

Zanon Irma nonna di Simonetta Zuin

2 Settembre 1975

Via Padana, 354 Malcontenta (Terme) Venezia

Filastrocca: Tu tu museta

Tu tu

tu tu museta

ea manna xe 'nda messa

coe teline piene

pa daghee ae fantoine

e fantoine chia

ea manna core via

ea core dal figaro

ciamare el caregaro

el caregaro no ga ciodi

pa inciodare ea careta

ea careta fa erba bona

erba bona fa fenocio

Margarita trade un ocio

trade un ocio a'na sita

Margarita inamora

inamora de un bruto vecio

coea barba fin dal peto

co na salsa de cavei

col capeo pien de grigi.

Indovinello: Moreta moretina

Moreta moretina

prima te vardo

e po te monto in sima

te impiro 'na robetasuta

e a vien su mogia

(el xe el timon dea barca)

Indovinello: Bocae da note

Vago in caesaa

trovare me soress

tuta vestia de bianco

co 'na manina in fianco

(bocae da note)

Filastrocca: Tun tun , tun tun

Tun tun ,

tun tun

'ndemo a Treviso

de troto, de gaepo

gaepo, gaepo

buteo xo pa chel belcon.

Filastrocca: San Martin

San Martin

Xe 'nda sui copi

a trovare i vovi rosi

i vovi rosi no ghe gera

San Martin xe 'nda partera

el se ga roto 'na cueata

el se ga meso un boetin

viva viva San Martin.

Indovinello: Alto altin

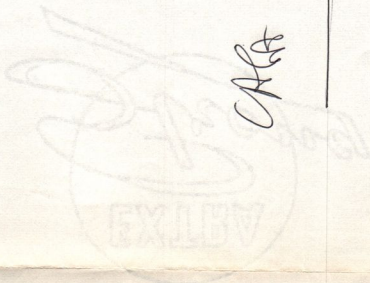
Alto altin

pid alto cel 'ndava

pid el cieo tocava

(el xe el fumo)

CASA PASQUALETTI



~~Ma~~ volta p'è gora un omu

el pareu un oti che no femera p'neuto
el credeu che sto oti fusse sto strigà
el pe dito

nessun p'iu ch'el prete Joe benedizme sta tere, sto oti,
f'vedemo s'el lo calonna

ria 'l prete

el ve m' ^{sta} oti
el lo vede ^{el lo vede} el lo rivarda

el dise

Ote dopo un benedizmon

ma que p'è dopo in una maniera giusta
pauli pue, verda ...

BENEDICUS NEUS

Benedicun p'iu de forso

ma que p'è ve

o mardo o tere de forso

Siguan Pasquellotti

31 agosto 1975

Padre nostro
però costi fero cruo
deplene a mi che us pte ne po uno
deplene a me vona
che se ne bona dona
ea magna i fero costi
ea caso i nepoti
ea ve de dio 'l puzero
ea le cussi un smerdaro (contu)

Luigiore Paspalello

31 apr 1975.

~~die Orland de e~~



Kade. ^{uostu}
 Ute rei nei c'el.
 Hops ee kace / d'ruso
 Jore

i exei nje as
 fadhe uote xe liuro



njune e njunt Papulelta



Modello per la trascrizione di testi veneti

(adattamento del modello elaborato da Glauco Sanga, come è riportato ne "I canti popolari Italiani", di Roberto Leydi, Verona 1973)

é	e chiusa (it. <u>Sera</u>)
è	e aperta (ital. <u>bello</u>)
ē	e neutra (inglese <u>singer</u>)
ó	o chiusa (italiano <u>solo</u>)
ò	o aperta (italiano <u>cosa</u>)
s	s sorda (italiano <u>soldato</u>)
ś	s sonora (italiano <u>rosa</u>)
z	z sorda (italiano <u>azione</u>)
ź	z sonora (italiano <u>zona</u>)
j	suono di i semiconsonante davanti a vocali (ven. <u>jera</u> , pad. <u>conejo</u>)
°	suono liquido particolare di alcuni dialetti veneti, presente fra due vocali, trascritto talvolta con l (es. que°i, pute°i, °a, pa°o, ecc.)

Quando i ~~nessi~~ nessi grafici sc, sg non rappresentano un unico suono, ma la successione di due suoni distinti vengono distinti da una lineetta che scioglie il nesso (s-c, s-g) (es. s-ciafa).

Quando due vocali non formano dittongo si scrivono separate da un trattino.

x - suono intermedio fra s e z (es. xè)

Il campanil di Pisa
la bocca pende
la donna sotto l'omo
la si distende.

La si distende bene
come una rana
perché sotto l'omo
la donna se risana.
La se risana abbastanza
come un pesce
perché dopo pochi mesi
la pansa cresce.

Mamma io vado a Roma
e vado in bicicletta
vado dal Santo Padre

Stomaci di Vetro
detti "o parto" —
—————

detti

el Padre che m'aspetta

finché resto a marito

la vita me la voi goder

Tu credi d'essere bello

ma bello non lo sei

a tu che sei ~~la~~ ~~membr~~

di tutti i capricci miei

e finché resto a marito

la vita me la voi goder

Un tempo le donne cambie mode ogni giorno

ma non però di queste qui attorno

e tengo una dobe di fattoreasa

avevo la stalla con la rimessa

un cavallino con l'asinello

avevo la vacca col suo vitello

sette galline col suo bel gallo

cento piccioni e un pappagallo

sette tacchini e quattro bei porchi

otto bei gatti che magnano i sordi

e poi un'altra bella cosa

sette che a dire la verità

soltanto che mi sposa

lo trovo a fa

Avevo una vigna col suo preto

avevo un bell'orto avevo tringato

zucche patate e cavolfiori, avevo insalata

e poi e poi e poi

un'altra ~~cosa~~ ~~cosa~~

sol per dir proprio di van

~~sol tanto che mi sposer~~

~~xxxxxx sarà al mio piacere~~

378

364

31

in famiglia

D'averet tanti amanti a lei piaceva
 ma tutti quanti in giro poi la prendeva
 e ~~l'aveva~~ ~~durto~~ ~~a~~ ~~S. Crispino~~
 e'..... il coso era un tacchino
 se poi diceva poche parole ~~kuixix~~
 lui la batteva come fosse una suola
 la
 la poverina dal grande dispetto
 ogni dentino le fa un ~~Cornetto~~
 oh poverina oh poverina

383

va in celo con la pallina
 " " " " " "

Arcaide 388

L'onda del mare
 la barca filava (ninnava)
 e Rosina allor
 chiamava moreto vien qua
 Rosina allor
 chiamava moreto vien qua
 Venire non posso
 perché go andare Michele
 chiama Rosin
 conviene sposarti non vo
 amarti
 conviene sposarti non vo

403

O mamma o mamma
 o mammi che moreto
 che senza moreto
 non posso più star



Destino da che go dito

479

.....
diamo in cerca

diamo in cerca

di un certo destino

diamo in cerca

poterlo salvarx

l'ora è ta - ~~arda~~

~~arda~~ la aurora

l'ora è tarda l'aurora

Sià' arrivati al giorno sei

e prega il sol da respirar

) 2 volte

prega il sol da respirar

Guarda là in fondo c'è una figura

lasciatela vedere

.....

428

Oilà Oilà

gioia al core.

432

si si di noi, di noi marciam

" " " " " " "

e piano pianino andiamo via

con la speranza da ritornare

) 2 v.

da ritornare

da ritornar

da ritornarx

da ritornar

.....

tornavi dal trentino
e ora cantemo i stornei
che semo a Bardolino

Io canto gli stornelli ~~xxxxxxxxxxxx~~
e ne so tanti
chi ne sa più di me
si faccia avanti

Io di stornelli ne so mille
non posso cantar con te eh
che sei imbecille (es? di stornello romano)

Testamentum padris;
alis madri,
ruspanti fratello,
corpus meo.

In nome del Papa
Mussolini s'ingrassa
il re Ubbidisce
il popolo patisce.